SHARK HELMETS

SHARK

ZAC de la Valentine • 110, route de la Valentine
13396 MARSEILLE Cedex 11 • FRANCE

Tel. : +33 4 91 18 23 23 - Fax : +33 4 91 35 29 23
e-mail : contact@shark-helmets.com • web : www.skbyshark.com

V02 - 10/05/10

Manuel 2205-V02.indd 1 7/02/11 18:04:18

Nous vous remercions d'avoir choisi un SK by SHARK.
Le SK est un casque de qualité, parfaitement adapté à une utilisation urbaine ou extra urbaine.
La modularité de ce modèle vous permettra de l'adapter à chacune de vos utilisations.
Le SK bénéficie de toute l'expérience de SHARK dans le domaine de la sécurité, il a été conçu uniquement pour une utilisation sur un 2 roues motorisé.
Conforme aux normes internationales, ce casque ne peut protéger son utilisateur en toutes circonstances.
Avant utilisation n'omettez pas de prendre connaissance de toutes les recommandations ci-après.
Le port de ce casque ne doit pas vous faire oublier de rester prudent.

Thank you for choosing a SK by SHARK helmet.
The SK is a top-quality helmet that is ideal for use in urban and extra urban areas.
Thanks to its extensive adjustment possibilities, it is well suited to all your needs.
For the SK, SHARK has invested all of its designing experience in safe headgear for riding two-wheeled motorised vehicles.
The helmet complies with international standards but does not purport to guarantee total protection in all circumstances.
Make sure you carefully read all of the following recommendations before using the helmet.
Just because you are wearing a helmet does not mean you should neglect driving carefully.

Vielen Dank, dass Sie sich für den SK by SHARK entschieden haben.
Der SK ist ein Qualitätshelm, und als solcher für Stadt- oder Überlandfahrten bestens geeignet.
Durch seine zahlreichen Gestaltungsmöglichkeiten passt sich dieses Modell Ihren jeweiligen Bedürfnissen bestens an.
Der SK profitiert vom reichen Erfahrungsschatz von SHARK auf dem Gebiet der Sicherheit. Er ist ausschließlich für den Gebrauch mit motorisierten Zweirädern gedacht.
Trotz Einhaltung der internationalen Normen kann der Helm seinen Träger nicht in allen Situationen zu 100% schützen.
Bevor Sie den Helm benutzen, sollten Sie unbedingt die folgenden Empfehlungen studieren.
Fahren Sie auch mit Helm stets vorsichtig.

Grazie di avere scelto un SK by SHARK.
SK è un casco di qualità, perfettamente adatto all'uso urbano o extra urbano.
La modularità di questo modello vi permetterà di adeguarlo a tutti gli usi.
Il casco SK sfrutta l'esperienza globale della SHARK nell'ambito della sicurezza,

è stato ideato per un uso esclusivo sul 2 ruote motorizzato.
Questo casco è conforme alle norme internazionali, però non è in grado di proteggere l'utente da qualsiasi evenienza.
Prima dell'uso, siete pregati di seguire attentamente le seguenti raccomandazioni.
Portare questo casco non vuol dire dimenticare di essere prudenti.

Muchas gracias por haber elegido un SK by SHARK.
El SK es un casco de calidad, perfectamente adaptado para uso urbano y no urbano.
La modularidad de este modelo le permitirá adaptarlo siempre que lo utilice.
El SK contiene toda la experiencia de SHARK en el campo de la seguridad, ha sido diseñado exclusivamente para ser utilizado en vehículos motorizados de dos ruedas.
De acuerdo con las normas internacionales, este casco no puede proteger a su usuario en todas las circunstancias.
Antes de utilizarlo no olvide leer todas las recomendaciones que se exponen más adelante.
Llevar puesto este casco no debe hacerle olvidar la necesidad de ser prudente.

Selon les modèles, nos casques sont livrés avec l'écran VZ 70 ou le VZ 75.
Les deux écrans sont parfaitement adaptables :
• VZ 70 (Ecran "Winter Protect").
• VZ 75 (Ecran "Goggle").

Depending on version, our helmets are delivered with visor VZ 70 or VZ 75.
Both visors are perfectly adaptable:
• VZ 70 ("Winter Protect" visor).
• VZ 75 ("Goggle" visor).

Modellbezogen, werden unsere Helme mit dem VZ 70 oder dem VZ 75 ausgeliefert.
Die zwei passenden Visiertypen sind:
• VZ 70 („Winter Protect" visier).
• VZ 75 („Goggle" Visier).

In funzione dei modelli, i nostri caschi sono prodotti con le visiere VZ 70 o VZ 75.
Le due visiere sono perfettamente intercambiabili :
• VZ 70 (visiera "Winter Protect").
• VZ 75 (visiera "Goggle").

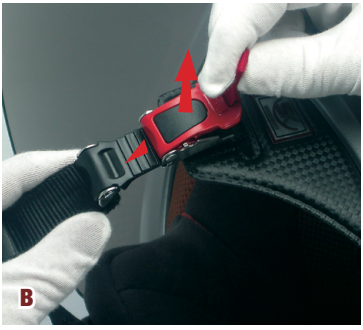
Dependiendo de la versión, nuestros cascos son presentados con pantalla VZ 70 o VZ 75.
Ambas pantallas son perfectamente adaptables :
• VZ 70 (Pantalla "Winter Protect").
• VZ 75 (Pantalla "Goggle").

VISOR VZ 70

VISOR VZ 75

4 JUGULAIRE • CHIN STRAP • KINNRIEMEN • CINTURINO • CINCHA

Boucle "Precise Lock" • "Precise Lock" buckle • Verschluss „Precise Lock" • Fibbia "Precise Lock" • Cierre "Precise Lock"



La boucle "Precise Lock" permet d'obtenir un réglage fin en complément du réglage de base de la longueur de jugulaire.
Pour toute utilisation du casque, il est nécessaire d'attacher la boucle.
1) Insérer la languette crantée dans le logement de la boucle et faire coulisser jusqu'à l'obtention de la bonne tension (photo A).
2) Pour ouvrir la jugulaire, soulever le capot pour permettre à la languette crantée de se dégager (photo B).

With the "Precise Lock" buckle you can make even more precise adjustments in addition to the basic length-setting.
The buckle must be fastened whenever the helmet is worn.
1) Insert the notched key into the buckle clasp and slide until it is held firmly (photo A).
2) Open strap by lifting the cover to release notched key (photo B).

Mit dem Verschluss „Precise Lock" kann zusätzlich zur Grundeinstellung eine Feineinstellung der Länge des Kinnriemens vorgenommen werden.
Der Verschluss ist bei jeder Benutzung des Helmes unbedingt zu verriegeln.
1) Dazu die gerippte Lasche so weit in die Aufnahme des Verschlusses einführen, bis eine ideale Spannung des Riemens erreicht ist (Photo A).
2) Zum Öffnen des Kinnriemens die Abdeckung hochziehen, um die gerippte Lasche aus der Aufnahme freizugeben (Photo B).

La fibbia «Precise Lock» permette di ottenere una regolazione fine per completare la sistemazione basilare della lunghezza del cinturino. Bisogna fissare la fibbia per qualsiasi uso del casco.
1) Inserire la linguetta a tacche nell' alloggiamento della fibbia e farla slittare per ottenere la tensione corretta (foto A).
2) Per aprire il cinturino, alzare il fermo per consentire lo svincolo della linguetta a tacche (foto B).

El cierre "Precise Lock" permite lograr un ajuste fino como complemento del ajuste de base de la longitud de la correa de la barbilla.
Para usar el casco es necesario abrochar el cierre.
1) Insertar la lengüeta dentada en el hueco del cierre y deslizarla hasta obtener la tensión correcta (foto A).
2) Para abrir la correa, levantar la tapa para permitir que la lengüeta dentada se suelte (foto B).

Protection de jugulaire • Strap protection • Kinnriemenschutz • Protezione di cinturino • Protección de la correa de la barbilla

Certaines versions de SK sont équipées d'un petit coussinet de confort. Celui-ci est démontable (photos A et B).
Si vous l'enlevez la longueur de la jugulaire doit être ajustée à nouveau.

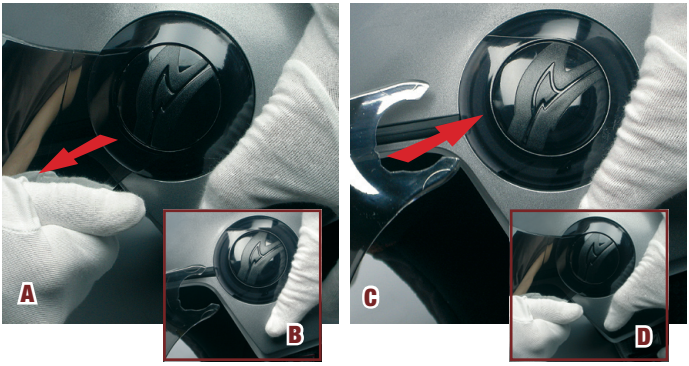
Some versions of the SK are fitted with a small pad for added comfort. This may be removed (photos A and B).
If you take this off, you will have to set the strap's length again.

Bestimmte SK Modelle sind mit einem kleinen Riemenpolster ausgestattet.
Dieses Polster ist (siehe Photo A-B) abnehmbar. Wenn man es entfernt, ist die Länge des Kinnriemens neu einzustellen.

Determinate versioni dello SK sono dotate di un piccolo cuscinetto di conforto smontabile (foto A-B).
Se viene tolto, la lunghezza del cinturino deve essere nuovamente aggiustata.

Algunas versiones de SK están equipadas con una pequeña almohadilla de confort. Esta puede desmontarse (foto A-B).
Si retira la mentonera deberá ajustar de nuevo la longitud de la correa de la barbilla.

6 ECRAN • VISOR • VISIERS • VISIERA • PANTALLA



Pour démonter l'écran, le sortir de son logement en exerçant un effort vers l'avant (Photos A-B).
Pour le remonter, positionner les extrémités de l'écran dans le logement de rotation et pousser l'écran vers l'arrière (Photos C-D).

Remove *the visor by taking it out of its holders by gently pulling forward (Photos A and B).*
Put back *on by aligning the screen with holders and pushing backward (Photos C and D).*

Beim Ausbau des Visiers nimmt man es aus seiner Aufnahme, indem man es nach vorne zieht (Photo A-B).
Beim Einbau werden die Enden des Visiers in die Drehaufnahme geführt und das Visier nach hinten geschoben (Photo C-D).

Per smontare la visiera, *estrarla dal suo alloggiamento esercitando uno sforzo verso la parte anteriore (Foto A-B).*
Per rimontarla, *posizionare le estremità dello schermo nell'alloggiamento di rotazione prima di spingere la visiera verso il retro (Foto C-D).*

Para desmontar la pantalla, sacarla de su alojamiento ejerciendo una fuerza hacia delante (Fotos A-B).
Para volver a montarla, posicionar las extremidades de la pantalla en el alojamiento de rotación y retirar la pantalla hacia atrás (Fotos C-D).

Seuls les écrans homologués “E2 0504017” ou "E11 050075" et commercialisés sous les références “SHARK VZ 70” ou “SHARK VZ 75” peuvent être utilisés avec ce casque. Cet écran doit être manipulé avec soin. Éviter tous chocs ou frottements. Veiller à vous conformer aux informations ci-jointes pour le démontage et le remontage. Cet écran est en polycarbonate injecté. Pour maintenir la bonne qualité optique et éviter les problèmes d’abrasion, ne pas utiliser de produits à base d’alcool, de solvant, d’essence, de pâte abrasive ou autres produits similaires pour son nettoyage.
Il est conseillé de tremper l’écran dans de l’eau tiède savonneuse (savon de Marseille) et d’utiliser seulement ensuite un chiffon doux pour son nettoyage.
Les écrans portant la mention “DAYTIME USE ONLY” (Utiliser seulement le jour) ne se prêtent pas à une utilisation de nuit ou dans des conditions de mauvaise visibilité.
Si des rayures ou une détérioration du traitement de surface de l’écran nuisent à la vision, cet écran doit être remplacé.
Vous devez utiliser impérativement un écran vous garantissant un parfait niveau de vision.

Only visors which have been approved “E2 0504017” or "E11 050075" and marketed under the references “SHARK VZ 70” or “SHARK VZ 75” can be used with this helmet.
This visor must be carefully handled. Avoid any shock or friction.
For removing and refitting, make sure to conform to the enclosed information.
This visor is made of injected polycarbonate.To keep the good optical quality of the visor and the coatings do not use any solvent, petrol, abrasive paste or similar products for cleaning. We advise to use a soft rag with cool water and mild soap. Visors printed “DAYTIME USE ONLY” must not be used at night or in poor visibility conditions.
When scratches or deteriorated vision areas appear the visor must be replaced.
You must use a visor guaranteeing a perfect vision.

Nur die Visiere mit der Genehmigung „E2 0504017“ oder „E11 050075“ und den Bezeichnungen „SHARK VZ 70” oder „SHARK VZ 75“ dürfen für diesen Helm benutzt werden.
Das Visier muss sorgfältig behandelt werden. Jeder Stoss und jeder Abrieb sind zu vermeiden.
Zum Abbau und Wiedereinbau richten Sie sich bitte genau nach der anliegenden Gebrauchsanweisung.
Dieses Visier ist aus Polycarbonat. Um die gute optische Qualität des Visiers und der Beschichtungen zu erhalten, benutzen Sie weder Lösungsmittel, Benzin, Polierpaste noch ähnliche Produkte zum Reinigen. Wir empfehlen ein weiches Tuch mit kaltem Wasser und mildem Reinigungsmittel.
Visiere mit der Aufschrift “DAYTIME USE ONLY” dürfen nachts oder bei schlechter Sicht nicht benutzt werden.
Bei Kratzern oder verzerrter Sicht sollte das Visier ersetzt werden.
Sie dürfen nur Visiere benutzen, die eine perfekte Sicht garantieren.

Soltanto le visiere omologate “E2 0504017” o “E11 050075” e commercializzate con le referenze “SHARK VZ 70” o "SHARK VZ 75" possono essere utilizzate con questo casco.
La visiera deve essere maneggiata con cura. Evitare urti e frizioni.
Per montare e smontare la visiera, si prega di fare riferimento alle istruzioni allegate.
La visiera è fabbricata in policarbonato iniettato. Per non compromettere la qualità e le condizioni di visibilità garantite dalla visiera e dai suoi strati, si prega di non un usare nessun solvente, benzina o pasta abrasiva durante il processo di pulizia.
Consigliamo l’uso di un panno bagnato con acqua fredda e sapone neutro.
Le visiere che portano la dicitura “DAYTIME USE ONLY” non devono assolutamente essere utilizzate durante le ore notturne o in condizioni di scarsa visibilità. Se la visiera porta graffi ed aree deteriorate dall’uso deve essere subito sostituita. La visiera deve assolutamente garantire una visibilità perfetta.

Sólo pueden montarse en este casco las pantallas homologadas “E2 0504017” o “E11 050075” y comercializadas bajo las marcas “SHARK VZ 70” o “SHARK VZ 75”. Esta pantalla debe ser manejada con cuidado, evitando golpes o roces innecesarios.
Para desmontar o reemplazar la pantalla, consulte el manual de instrucciones adjunto. Esta pantalla está fabricada en policarbonato inyectado. Para conservar su excelente calidad óptica y evitar los problemas por abrasión, no utilizar en su limpieza productos a base de alcohol, disolventes o gasolina, ni pulimentos abrasivos o similares.
Se recomienda sumergir la pantalla en agua tibia con jabón (Jabón de Marsella) y a continuación usar un paño suave para su secado y limpieza.
Las pantallas con la inscripción “DAYTIME USE ONLY” no son adecuadas para uso nocturno o en condiciones de baja visibilidad, por su gran absorción de la luz.
En caso de que golpes, rayas o deterioros del tratamiento superficial de la pantalla impidiesen la perfecta visión a través de ella, debe procederse al cambio de la misma.
Es absolutamente necesario usar pantallas que garanticen un perfecto nivel de visión.

Ce casque a été conçu pour une utilisation moto. Aucune modification technique ne doit lui être apportée. Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté et solidement attaché. Tout casque qui a été soumis à un choc violent est à remplacer. Attention : n'appliquez sur ce casque ni peinture, ni autocollant, ni essence, ni aucun autre solvant. Seuls les écrans homologués "E2 0504017" ou "E11 050075", commercialisés sous les références "SHARK VZ 70" ou "SHARK VZ 75" doivent être utilisés avec ce casque.

This helmet was specifically designed for motorcycle use. It is not to be subjected to any technical modification. In order to offer an adequate level of protection, this helmet has to be properly adjusted and securely fitted. Any helmet which has been subjected to a severe impact must be replaced. Caution: Do not apply any paint, stickers, petrol or any other solvent to this helmet. Only the visors, which have been approved "E2 0504017 " or "E11 050075"and marketed under references "SHARK VZ 70" or "SHARK VZ 75" can be used with this helmet.

Dieser Helm wurde speziell für den Gebrauch durch Motoradfahrer entwickelt. Dieser Helm unterliegt keiner technischen Aenderung. Um ein Mindestmass an Sicher-heit zu gewaehrleisten, muß dieser Helm entsprechend eingestellt und dann getragen werden. Jeder Helm muß nach jeder staerkeren Kraftaufnahme (Unfall) unbedingt ersetzt werden. ACHTUNG: Verwenden Sie keinerlei Fremdlacke, Aufkleber, Benzine oder irgendgeartete Loesungs / Reinigungsmittel auf diesem Helm. Es durfen ausschliesslich solche Visiere für diesen Helm verwendet werden, die das Stanzzeichen „E2 0504017“ oder „E11 050075“ und den Bezeichnungen „SHARK VZ 70“ oder „SHARK VZ 75“ aufweisen.

Questo casco è stato specificatamente progettato per uso motociclistico. Non deve essere in alcun modo modificato. Al fine di offrire un adeguato livello di protezione questo casco deve essere regolato in modo sicuro e correttamente calzato. Tutti i caschi che hanno subito un forte impatto devono essere sostituiti. Attenzione : non utilizzare vernice, adesivi, benzina o altri solventi su questo casco.
Solo le visiere, che sono state omologate "E2 0504017" o "E11 050075" e commercializzate con il marchio "SHARK VZ 70" o "SHARK VZ 75" possono essere utilizzate su questo casco.

Este casco está específicamente diseñado para su uso en motocicletas. No debe sufrir ningún tipo de manipulación o modificación. Para ofrecer la máxima protección, el casco debe estar correctamente colocado, ajustado y cerrado. Todo casco que haya sufrido un golpe de importancia debe ser sustituido. Atención : no aplicar pinturas, adhesivos, gasolinas ni disolventes sobre el casco. Sólo pueden montarse en este casco las pantallas homologadas “E2 0504017” o “E11 050075” y comercializadas bajo las marcas “SHARK VZ 70” o “SHARK VZ 75”.

Ce manuel d'utilisation n'est pas un document contractuel. SHARK se réserve le droit d'améliorer la qualité de sa production.

The user's guide is not a contractually-binding document. SHARK reserves the right to improve the quality of its products.

Dieses Handbuch ist kein vertraglich bindendes Dokument. SHARK behält sich das Recht auf qualitative Verbesserungen seiner Produktion vor.

Il presente manuale d'uso non è un documento contrattuale. SHARK si riserva il diritto di migliorare la qualità dei suoi prodotti.

Este manual de uso no es un documento contractual. SHARK se reserva el derecho de mejorar la calidad de sus productos.